魔法語花一頁書
作品分享與創作教學

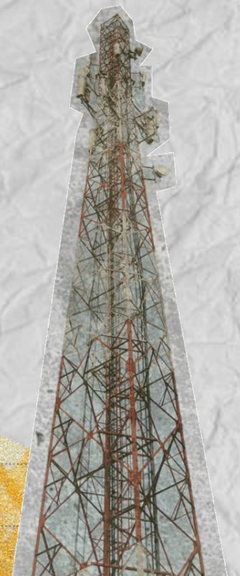
清華附小　陳澤仁

從圖像中看見母語的故事



本土語言宣傳微電影繪本篇

https://www.youtube.com/watch?v=6y94DjZjwms





探索　　引導



在引導學生創作前的準備工作

把比賽簡章重點讀一遍

請學生上網找尋本土語文俗諺或智慧用語

選定後查詢本土語文俗諺或智慧用語的文句意涵與典故

利用心智圖的方式把畫面中可以呈現的圖像
用文字寫出來



簡章這麼說

陸、實施內容：

一、本土語文類

(一)每件作品運用一句(或以上)之本土語文俗諺或智慧用語，進行主題式圖文創作。

鼓勵各校結合本土校訂課程內容為競賽主題。

(二)本土語文俗諺或智慧用語，限臺灣台語、臺灣客語及原住民族語(含西拉雅族語)，**必須含該句本土語文俗諺之羅馬拼音**：

例句 1：兄弟若仝心，烏塗變成金。(臺灣台語)

(Hiann-tī nā kāng sim, oo-thôo piàn-sîng kim.)

例句 2：食毋窮，著毋窮，毋曉計畫一世窮。(臺灣客語四縣腔)

(siid mˇ kiungˇ, zog` mˇ kiungˇ, mˇ hiau` gie vag id` se kiungˇ)

例句 3：勤勞的人，肩上有露水，腳邊有螢火蟲。(馬蘭阿美語)

(O malalokay a tamdaw, si'o'ol ko 'afalaan, si'alupaynay ko o'o.)



二、新住民語文類

(一)每件作品運用一句(或以上)之新住民語文俗諺或智慧用語，進行主題式圖文創作。

(二)新住民語文俗諺或智慧用語，限越南語及印尼語，**必須含該句**越南語、印尼語**俗諺之華語說明及語言別說明**。

例句 1：Việc quan trọng làm trước.－重要的事先做。(越南語)

例句 2：Air orang disauk, ranting orang dipatah, adat orang diturut.入鄉隨俗。(印尼語)

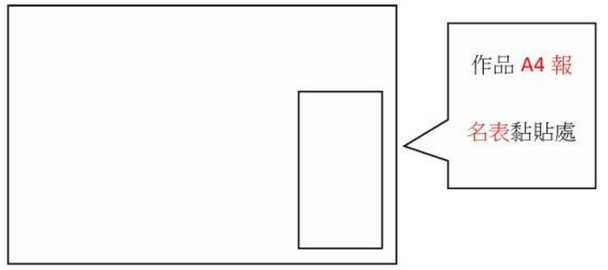
三、**作品創作說明**：

(一)規格：請以**四開**畫紙(材質不限)，進行橫向、單面創作，**並於背面右下角位置黏貼作品報名表【A4 尺寸】。作品本身不可出現作者名字及學校名稱。**

正面：**四開**畫紙、橫向創



背面：不做創作、右下角黏貼條



格式範例

簡章這麼說





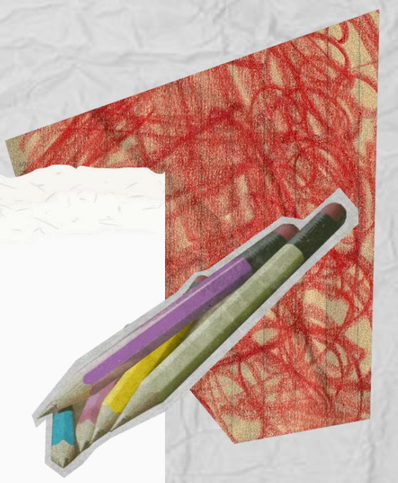




兩句俗諺組合

簡章這麼說





(二)內容：

1. **每件作品以一個主題進行創作**：請依本土語文組及新住民語文組別，以運用之本土語文俗諺或新住民語俗諺為作品主題(或名稱)進行整頁或分格創作。【作品明顯以本競賽名稱為作品主題(或名稱)者，不予評選。】

2. **本土語文俗諺、新住民語俗諺之書寫文字務必正確**：

   (1)本土語文組：

   本土語文俗諺書寫文字（含羅馬拼音字母）需符合教育部、行政院原住民族委員會公告推薦用字或該族群慣用字。用字可參考臺南市臺灣母語日網站\教學資源\本土語文俗諺書寫文字，網址:http://web.tn.edu.tw/ma-lang/?page_id=2516

   (2)新住民語文組：

   新住民語文越南語及印尼語俗諺書寫文字需符合越南及印尼教育機構的推薦用字或該族群慣用字。可參考網站 https://vdict.com/、https://glosbe.com/、https://kbbi.web.id/cari /

3. 圖文內容符合該族群之語言文化特色及善良風俗為宜，**本土語文組須明確標示「臺灣台語、臺灣客語及原住民族語」語言別、族語別、腔調別，**例如：臺灣客語海陸腔、海岸阿美語.....（字體大小不拘，**必須加註該句俗諺之羅馬拼音字母**）。新住民語文組**必須含該句**越南語或印尼語**俗諺之華語說明及語言別清楚說明**，以利評審審查。

4. 畫紙規格以**四開**平面繪製**(無任何形式的黏貼技巧運用)**作品為限，不限紙張材質，惟使用材料限水彩、蠟筆、彩色筆、水墨、粉彩筆…等，**媒材不得凸出**，亦不得裝框裝訂護貝裱褙，未符規定者【不列入評選】。

四、**作品本身不可出現作者名字及學校名稱。**每人參賽至多以一件作品為限，參賽作品必須由學生親自創作繪製完成且未曾參賽過之作品，若有明顯模仿他人作品且違反上開規定經檢舉查證屬實，一律取消得獎資格不遞補。







生活俗諺語與智慧用語

參考網站

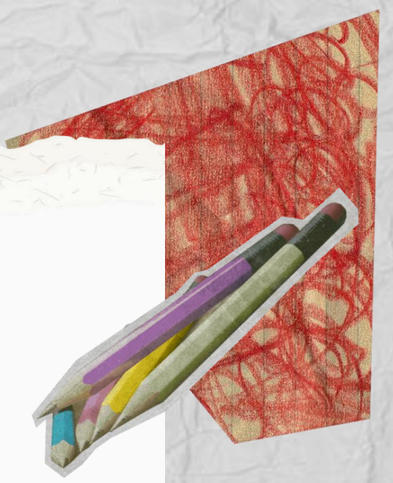
[教育部臺灣台語常用詞辭典]
https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/huliok/1061/

[閩南語諺語]
https://www.jhps.cyc.edu.tw/01/Site%20taiwan%20language/photo.html

[客語諺語]
https://sites.google.com/a/mail.hhjh.hc.edu.tw/locallanguage/%E5%AE%A2%E5%AE%B6%E8%AA%9E%E8%B3%87%E6%BA%90/%E5%AE%A2%E5%AE%B6%E8%AA%9E%E8%AB%BA%E8%AA%9E

我猜我猜我猜猜猜

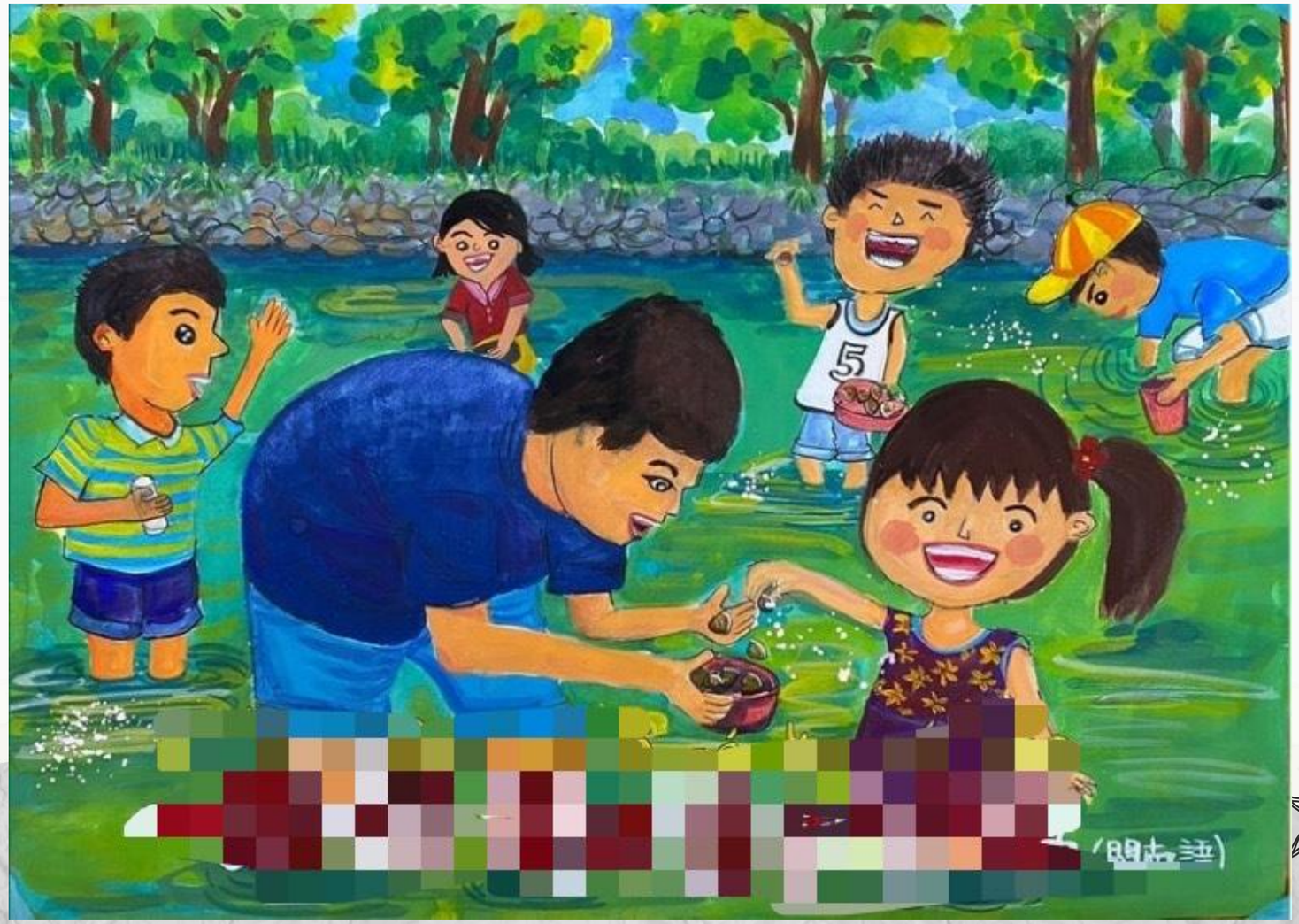




從學生作品中猜看看他在畫哪一句「生活俗諺」？



我猜我猜我猜猜猜



我猜我猜我猜猜猜




(閩南語)

我猜我猜我猜猜猜



我猜我猜我猜猜猜



我猜我猜我猜猜猜



我猜我猜我猜猜猜



我猜我猜我猜猜猜




喵!

我猜我猜我猜猜猜


惹熊惹虎
Jiá hîm jiá hó͘
毋通惹著刺查某
m-thang jiá-tio̍h
(閩南語)
tshiah-tsa-bó͘
喵!

START

1 從語句分析圖像

2 找尋相關圖像並組合

3 如何進行構圖



1.從語句分析圖像

尋找生活俗諺中的關鍵字

主配角

場景

動作連結





主配角　　畫面情境　　動作連結



牛牽到北京嘛是牛

即使把牛從鄉下牽到北京，牠還是牛，沒有改變。隱喻人的本性難移，即使換了環境，個性或習慣也不會改變。

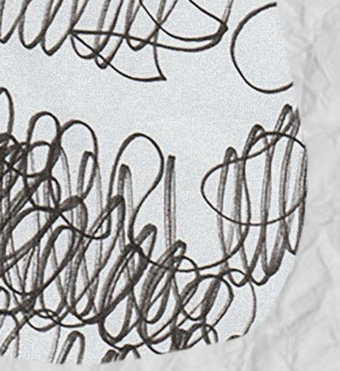
主配角　　畫面情境　　動作連結

鴨仔聽雷

「有聽沒有懂」，比喻對接收到的訊息無法理解，就像鴨子聽到雷聲，完全聽不出所以然一樣。據說是因為鴨子在聽到雷聲時，不會像其他動物一樣躲避，而是很淡定地繼續在雨中散步，甚至還會享受被水沖洗的感覺，這種行為被引申為聽不懂、不明白。



主配角　　畫面情境　　動作連結









長工望落雨，乞食望普渡

長工希望下雨，乞丐希望普渡。 這句俗語反映了不同職業或身分的人，有著不同的需求和願望。



主配角　　畫面情境　　動作連結



生雞卵無，放雞屎有

形容團體中沒有能帶來利益或好處的人，只有會惹事生非，帶來壞處或麻煩的人。

主配角　　畫面情境　　動作連結

慢牛厚屎尿

行動遲緩的牛屎尿多。比喻懶惰的人做事不乾脆，常找藉口逃避或延遲該盡的責任。



1.從語句分析圖像

從語句中建構意境

從解釋中找情境

從生活經驗著眼

俗諺典故找靈感

。





兄弟若仝心，烏塗變成金

釋義：兄弟若能同心，黑土也能變黃金。意謂兄弟同心耕作，可種出大量作物，賺足金錢，就像是把田裡烏黑的泥土變成黃金一樣。鼓勵手足之間應通力合作，便能得到耀眼的成果。



七月半鴨仔，毋之死活

七月半指農曆7月15日，也就是「中元普渡」，為臺灣民間信仰祭拜孤魂野鬼的日子。 民間信仰中雞是祭神的供品，拜鬼只能用鴨子，故有此說。 形容人沒有憂患意識，不知大難臨頭。



立冬補冬，補喙空

「立冬補冬，補喙空」是一句台灣俗語，意思是說在**立冬**這天，人們會藉著進補來**滿足口腹之慾**，同時也為迎接寒冬做準備。



瞎貓碰上死耗子

是一句中文俗語，意思是比喻原本沒有希望、不可能成功的事情，卻因為意外的巧合而成功。 也可以說，是「誤打誤撞，湊巧成功」。



人咧做，天咧看

釋義. 人在做，天在看。做事情應憑著自己的良心，不管好事壞事，上天都在看著。**比喻天理昭昭，報應不爽。**



憨的也有一項會

即使是看起來比較憨厚、不聰明的人，也一定有他自己擅長的一項技能或優點。 也可以理解為「天生我才必有用」，每個人都有自己的長處和價值。



一耳空入，一耳空出

右耳聽到的話，左耳就忘了，比喻聽而不聞，或記不住聽到的內容，也形容人不用心聽，或者容易忘記。



牛刀小試一下



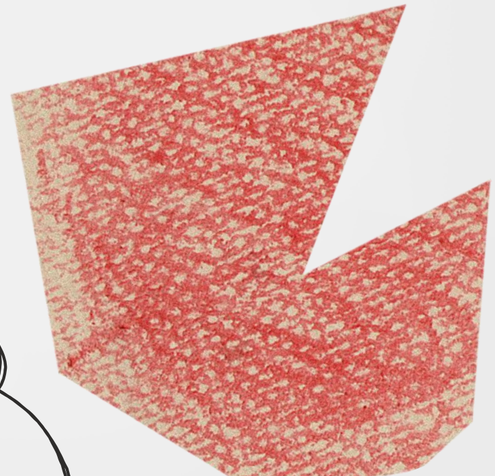
2-3人一組

選一個生活俗諺

進行討論如何建構這句俗諺的畫

用心智圖或簡單圖像呈現

計時10分



2.找尋相關圖像並組合

生活經驗出發

蒐集相關圖片並擷取需求

進行組合與構圖調整

多看相關作品的構圖(勿模仿)





一日剃頭，三日緣投

「一日剃頭，三日緣投」的意思是，理一次髮，可以帥氣三天。 意思是說，理髮後，人會顯得比較有精神、清爽，給人留下好印象，但這種帥氣的感覺大約只能維持三天。



一日剃頭，三日緣投















一日剃頭，三日緣投


閩南語
理髮後，使人看起來清爽有神，別人也會有好印象。
Tsit jit thi-thâu sann jit iân-tâu
一日剃頭，三日緣投


快樂理髮廳
一日剃頭，
Tsit jit thi-thâu,
三日緣投
(閩南語)
jit iân-tâu

大人愛趁錢，囝仔愛過年



「大人喜歡賺錢，小孩喜歡過年」。這句話反映了在過去農業社會中，大人和小孩對於生活和節慶的不同期待和感受。大人為了生活而努力工作，小孩則期待著過年時的歡樂和新衣、紅包等福利。

大人愛趁錢，囡仔愛過年











大仁愛趁錢，因仔愛過年











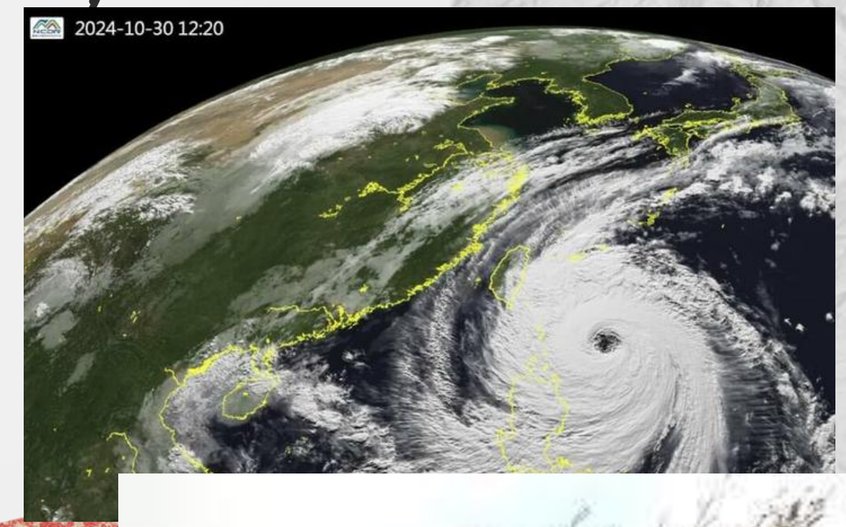


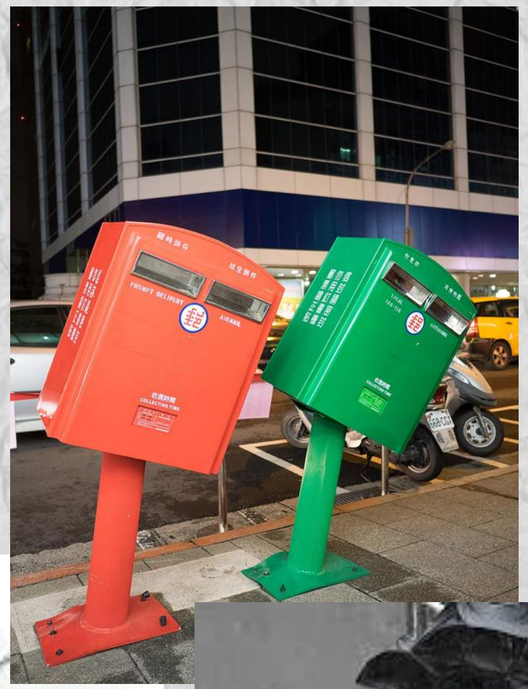
樹頭徛予在，毋驚樹尾做風颱

這句台灣諺語「樹頭徛予在，毋驚樹尾做風颱」的意思是，如果樹根站得穩，就不怕樹梢被颱風吹。這句話比喻只要基礎穩固，就不怕外界的風浪或挑戰，也可以引申為做人做事要「固本」，也就是打好基礎，才能應對各種困難。



樹頭倚予在，毋驚樹尾做風颱















樹頭徛予在，毋驚樹尾做風颱



3.如何進行構圖規劃

抓住主題關鍵圖像

動作要誇大

人物主角要大

畫面佈局規畫-空間感

色彩對比與互補的運用





抓住主題關鍵圖像　人物主角要大





抓住主題關鍵圖像

人物主角要大





動作要誇大

人物主角要大





動作要誇大

人物主角要大





動作要誇大



人物主角要大





動作要誇大

人物主角要大





畫面佈局規畫-空間感


沙崙野台戲
台頂有彼號人
tâi-tíng ū hit-lō lâng
台跤就有彼號人
tâi-kha tō ū hit-lō lâng
（閩南語）


好呀薑母鴨
龍人現出店母薑鴨
2023年
11月
8
星期四
宜進補
勇
補
立冬，補冬
lip-tang , póo tang
補喙空
póo tshuì -khang

畫面佈局規畫-空間感





近大遠小

色彩對比與混色的運用


百里不同風
lain ladang
lain belalang
百里不同俗
lain lubuk
lain ikan (印尼語)


thâi
ke
kà
kâu
(閩南語)

色彩對比與混色的運用



對比色



相似色

色彩對比與混色的運用





色彩冷暖色搭配

俗諺文字的位置與配色

俗諺語拼音寫法要正確

文字的設計與放置

文字配色與巧思





文字在中間明顯的地方具有張力



文字採用多色呈現
呼應畫面





文字結合畫面圖像
成為作品一部分





文字顏色的設計搭配

相近與對比色豐富畫面

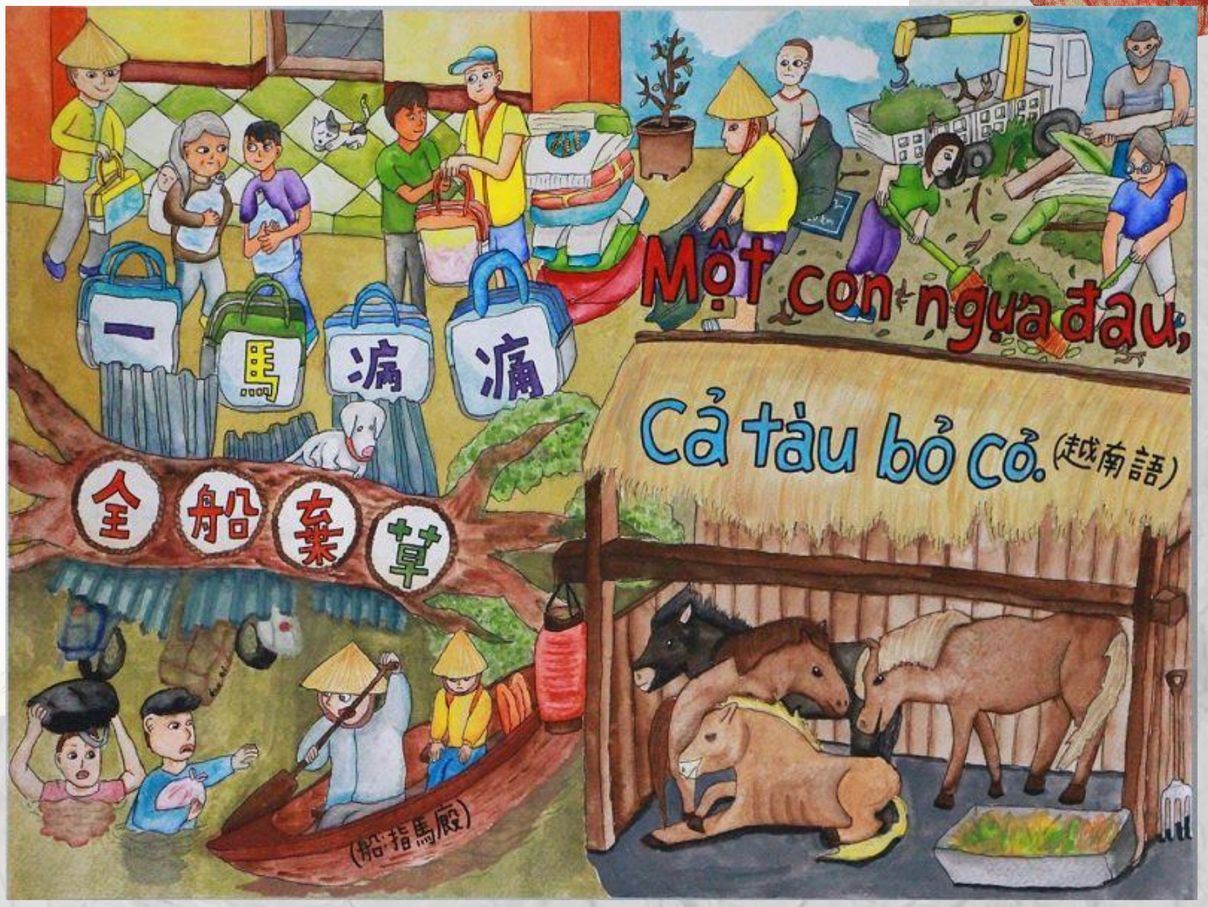




文字的位置安排在畫面

圖像裡面，展現巧思





文字安排在畫面中對聯的位置，醒目又有設計感





評審老師的叮嚀要注意！

柒、評選辦法：

一、評分標準：文字及羅馬拼音正確性 30%、文化特色 20%、內容主題 25%、設計視覺效果 25%





本次簡報內容分享







感謝您的聆聽

